



BEIJING 2010
NEW YEAR'S
CONCERT 中国人保之夜
德国德累斯顿爱乐乐团
北京新年音乐会

荣誉盛邀 | 中国人民保险集团股份有限公司
出品制作 | 北京市演出有限责任公司
北京市对外文化交流有限责任公司



中国人保之夜

德国德累斯顿爱乐乐团2010北京新年音乐会

指挥大师：拉菲尔·弗吕贝格·德·伯格斯

世界一流交响乐团：德国德累斯顿爱乐乐团


荣誉盛邀： **PICC** 中国人民保险集团股份有限公司
THE PEOPLE'S INSURANCE COMPANY GROUP OF CHINA LIMITED

出品制作： **BJAMC**  **BICAC** 北京市演出有限责任公司
北京市演出有限责任公司
Beijing Artists Management Corp. Ltd.
 **BICAC** 北京市对外文化交流有限责任公司
北京市对外文化交流有限责任公司
Beijing International Culture & Art Corp. Ltd.

指定下榻酒店： **大悦城** 酒店公寓
JIYUAN HOTEL

媒体支持：北京日报 北京晚报 北京青年报 北京晨报 北京娱乐信报 新京报


北京人民广播电台 中央电视台 北京电视台 北广传媒 中央人民广播电台

独家网络支持： **中国音乐网**
CHINA MUSIC NETWORK

北京理想创意艺术设计公司设计



中国人保之夜
德国德累斯顿爱乐乐团2010北京新年音乐会
2010 BEIJING NEW YEAR'S CONCERT
人民大会堂 2009年12月31日19:30



RAFAEL FRÜHBECK DE BURGOS | 拉菲尔·弗吕贝克·德·伯格斯

拉菲尔·弗吕贝克·德·伯格斯生于1933年，就读于西班牙毕尔巴鄂和马德里音乐学院，学习小提琴、钢琴和作曲。曾在慕尼黑国家音乐学院学习，师从哈罗德·詹兹莫学习作曲。在就任毕尔巴鄂交响乐团首席指挥后，于1962年至1978年任西班牙国家管弦乐团指挥，后来在杜塞尔多夫交响乐团和蒙特利尔交响乐团担任首席指挥，同时，还担任日本东京交响乐团和华盛顿国家交响乐团的首席客座指挥，他在欧洲、美国、加拿大、日本、以色列等地指挥过100多个著名交响乐团。此外，他还在欧洲、美国以及北美地区指挥歌剧演出。从1991年至1996年，伯格斯特任维也纳交响乐团首席指挥，1992/93音乐季至1997年任柏林德意志歌剧院艺术总监，1994/95演出季至2000年10月任柏林广播交响乐团首席指挥。2001年，伯格斯特被意大利都灵国家交响乐团任命为永久指挥。2003/2004演出季，伯格斯特是德累斯顿爱乐乐团的首席客座指挥，自2004/2005演出季起，担任该团的首席指挥和艺术总监。

伯格斯特在世界指挥界具有极高的名望。他指挥灌录了100多张唱片，许多唱片成为经典杰作，比如：门德尔松的“依莱亚斯”，莫扎特的“安魂曲”，奥尔夫的“博依伦之歌”，比才的“卡门”等；与德累斯顿爱乐乐团合作灌录的唱片包括：理查德·施特劳斯的“堂吉诃德”、“唐璜”、“蒂尔恶作剧”，“阿尔卑斯山交响曲”，“玫瑰骑士组曲”，2007年新年音乐会返场曲，安东·布鲁克纳的“第三交响曲”，理查德·瓦格纳的歌剧“纽伦堡的名歌手”，“特里斯坦与伊索尔德”，以及“众神的黄昏”。2008年2月最新灌录了约翰内斯·勃拉姆斯的“第一交响曲”和“第三交响曲”。

伯格斯特曾获得多项荣誉：1994年，那瓦拉大学和西班牙伯格斯大学授予他荣誉教授的头衔；1996年，奥地利交通、科学艺术大臣授予他大“银质徽章”，以表彰他对奥地利的贡献。此外，他还被维也纳马勒协会授予“荣誉金奖”；1997年，他获西班牙最重要的音乐奖“格雷罗奖”。

Rafael Frühbeck de Burgos was born in Burgos, Spain in 1933. He studied violin, piano and composition at the Bilbao and Madrid Conservatories and continued his studies at the Munich Hochschule für Musik (conducting with K. Eichhorn and G.E. Lessing and composition with Hindemith scholar H. Genzmer). After serving in his first career post as Principal Conductor of the Bilbao Symphony Orchestra, he was named Principal Conductor of the Spanish National Orchestra Madrid, conducting the orchestra from 1962 to 1978. He was General Music Director of the City of Düsseldorf and Principal Conductor of both

the Düsseldorf Symphony Orchestra and the Symphony Orchestra Montreal. He has also conducted the Yomiuri Nippon Orchestra of Tokyo and the National Symphony Orchestra of Washington as Principal Guest Conductor.

Rafael Frühbeck de Burgos has performed with more than 100 orchestras in Europe, America, Canada, Japan and Israel. He has also conducted opera performances in Europe, the United States and South America. From 1991 to 1996 he was Principal Conductor of the Vienna Symphony Orchestra and held the post of General Music Director of the Deutsche Oper Berlin between 1992 and 1997. He was also Principal Conductor of the Radio Symphony Orchestra Berlin from 1994 to 2000 and was appointed lifetime conductor of the Orchestra Sinfonica Nazionale della RAI Torino in 2001.

Rafael Frühbeck de Burgos has received numerous honors and distinctions for his artistic achievement, including an honorary doctorate from the University of Navarra and the University of Burgos in Spain. In 1996 he was awarded the "Silver Badge" for the service to the Republic of Austria and the Gold Medal from the International Gustav Mahler Society. In 1997 he received the most important Spanish music award, the Jacinto Guerrero Award, and in 1998 was appointed Emeritus Conductor of the Spanish National Orchestra.

Frühbeck de Burgos was appointed Principal Guest Conductor of the Dresden Philharmonic in 2003, one year later assuming the post of Principal Conductor and Artistic Director. More than 100 recordings testify to his worldwide reputation. Some of these recordings have already become classics: Mendelssohn's Elias and Paulus, Mozart's Requiem, Orff's Carmina Burana, Bizet's Carmen as well as the complete works of his fellow countryman Manuel de Falla.

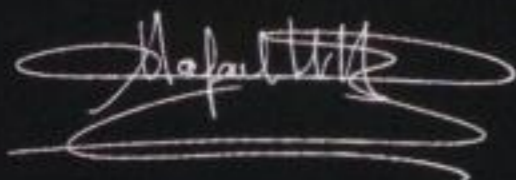
With the Dresden Philharmonic he has recorded Richard Strauss's "Don Quixote", "Don Juan" and "Till Eulenspiegel", "An Alpine Symphony" and "Rosenkavalier Suite", the New Year's concert 2007 with a wide range of "encores" (by Brahms, Strauß, de Falla, Dvorák, Bizet and others), Anton Bruckner's 3rd Symphony and orchestral highlights from operas by Richard Wagner (Die Meistersinger von Nürnberg, Tristan und Isolde, Götterdämmerung). The latest release (February 2008) presents Johannes Brahms' First and Third Symphony.

非常荣幸与德累斯顿爱乐乐团一起来到中国演出。希望我们在美妙动听的音乐中共同度过难忘的夜晚！

德累斯顿爱乐乐团艺术总监
拉菲尔·弗吕贝克·德·伯格

Es ist mir eine große Ehre und eine besondere Freude, mit der Dresdner Philharmonie in China aufzutreten. Ein schöneres Zeichen für die weltumspannende Kraft der Musik ist kaum denkbar!

Rafael Frühbeck de Burgos
Chefdirigent und Künstlerischer Leiter der Dresdner Philharmonie



DRESDNER PHILHARMONIE

德累斯顿爱乐乐团

- ★ 世界一流的交响乐团
- ★ 139年的辉煌历史，纯正的德奥风格
- ★ 世界上最伟大的作曲家柴可夫斯基、施特劳斯、勃拉姆斯和德沃夏克多次指挥演奏自己作品的乐团
- ★ 由世界上多位著名的指挥大师费斯特、库特·马祖尔、赫比希、凯格尔、伯格斯先后担任艺术总监和首席指挥的乐团





德累斯顿爱乐乐团的形成可以追溯到1870年11月29日。恰好同一天里，这个城市第一家音乐厅Gewerbehaus-Saal落成。音乐厅的开张称得上是座里程碑，因为它代表着音乐会从贵族的奢侈品转变为大众欣赏的艺术。从1885年起，在当时还被称作“工艺会馆管弦乐团”时，就开始在德累斯顿举行音乐会，由此在1915年他们获得了“德累斯顿爱乐乐团”的称号。

德国德累斯顿爱乐乐团每年在德累斯顿节日大厅80场的演出，从本质上表现出这个城市文化生活的特色。乐团的音乐会使这个易北河畔的大都市成为吸引成千上万的德累斯顿人和游客的文化中心，被称为易北河畔的佛罗伦萨。

世界上最伟大的作曲家勃拉姆斯、柴可夫斯基、德沃夏克和施特劳斯曾多次指挥该团演奏过他们的作品。

1934年起，由肯培担任常任指挥。1947年由彭嘉兹担任指挥后，乐团到西欧进行巡演。被授予“桂冠指挥家”称号的库特·马祖尔和世界著名指挥大师费斯特、赫比希、凯格尔都先后担任该团艺术总监和首席指挥。自2004/2005演出季起，伯格斯担任该团的首席指挥和艺术总监。

德累斯顿爱乐乐团的足迹遍布世界许多国家及地区。每年大量的演出和巡回音乐会都不断展现德累斯顿爱乐乐团的艺术水准。2004年，伯格斯率领乐团赴西班牙进行巡回演出，被当地报纸盛赞为“迄今为止德国最优秀的交响乐团之一”。乐团在美国为期三周的演出也得到了高度评价。纽约评论员称赞德累斯顿爱乐乐团为世界最优秀乐团之一。2005年，乐团在北美洲为期几周的演出同样获得了巨大成功，2006年瑞士演出，2008年美国演出，2008年日韩演出，都不断证明德累斯顿爱乐乐团与伯格斯之间默契的配合，能将最完美的音乐呈现出来。




DRESDNER PHILHARMONIE

The founding of the Dresden Philharmonic in 1870 coincided with the official opening of the city's first civic concert hall, the Gewerbehaus-Saal. This marked a new stage, a change away from the aristocracy to the performing of concerts for general public. From 1885, the then "Gewerbehausorchester" gave philharmonic concerts in Dresden, which earned them the title "Dresden Philharmonic Orchestra" in 1915.

With its approximately 80 concerts in Dresden, the Dresden Philharmonic essentially characterizes the cultural life of the city. The orchestra plays in the large festival hall of the Dresden Kulturpalast am Altmarkt. The concerts of the orchestra, which emerged the central attraction for thousands of Dresdners and for the guests of the metropolis on the Elbe, were so called Florence on the Elbe.

In the past, Brahms, Tschaikowski, Dvořák and Strauss, amongst others, have conducted their works with the orchestra. Paul van Kempen and Carl Schuricht have conducted the Dresden Philharmonic as Music Directors after 1934, as well as - since 1945 - Heinz Bongartz, Kurt Masur, Günther Herbig and Herbert Kegel, Jörg-Peter Weigle and Michel Plasson, with whom numerous records and CD's have been made. Kurt Masur is today the Dresden Philharmonic's Laureate Conductor. Frühbeck de Burgos was appointed Principal Guest Conductor of the Dresden Philharmonic in 2003, one year later assuming the post of Principal Conductor and Artistic Director.



Tours have so far taken the members of the Philharmonic all over Europe, up to China, Japan, Israel, South America and the USA. Each year the Dresden Philharmonic also offers proof of its artistic abilities in numerous guest performances and concert tours. In 2004 Rafael Frühbeck de Burgos and the orchestra performed on tour in Spain where the newspaper "El Diario Montañes" praised the orchestra as "one of the best German orchestras of all time." Performances during a three-week tour of the United States also met with the highest praise: feared New York critics heralded the Dresden Philharmonic as one of the world's finest. The orchestra's tour of South America lasting several weeks in 2005 was also a rousing success, as were the tours throughout Switzerland (2006), the USA (2008) and Japan/Korea (2008), proving once again the excellent partnership shared by the Dresden Philharmonic and its Principal Conductor Rafael Frühbeck de Burgos.

2010 BEIJING NEW YEAR'S CONCERT PROGRAM

中国人保之夜德国德累斯顿爱乐乐团
2010北京新年音乐会曲目

吕其明(中国) Lu Qiming	《红旗颂》 The Ode to the Red Flag
沃尔夫冈·莫扎特 Wolfgang Amadeus Mozart	《费加罗的婚礼》序曲, KV 482 Ouverture „La nozze di Figaro“ KV 482
安东宁·德沃夏克 Antonin Dvorak	《斯拉夫舞曲》作品46之3, 作品72之1 Slavonic Dances op. 46 No. 3, op. 72 No. 1
(小)约翰·施特劳斯 Johann Strauss II	《皇帝圆舞曲》, 第437号 Kaiserwalzer op. 437
理查德·瓦格纳 Richard Wagner	《纽伦堡名歌手》序曲 Meistersinger von Nürnberg – Vorspiel 1. Akt
中场休息 Intermission	

乔治·比才
Georges Bizet

《卡门》第一组曲
Carmen Suite No. 1
斗牛士进行曲
Les Toreadors
阿拉贡民间舞曲
Aragonaise
间奏曲
Intermezzo

乔治·比才
Georges Bizet

《卡门》第二组曲
Carmen Suite No. 2
吉普赛舞曲
Danse Boheme

卢奇亚诺·贝里奥
Luciano Berio

《马德里告别之夜》
Quattro versioni originali della Ritirata Notturna
di Madrid di L. Boccherini

曼努埃尔·德·法亚
Manuel de Falla

《人生短暂》间奏曲和第一号舞曲
Interludium und Tanz Nr. 1 aus „La vida breve“

恩里克·格拉纳多斯
Enrique Granados

《戈雅之道》间奏曲
Intermezzo aus „Goyescas“

赫罗尼莫·吉梅内兹
Geronimo Gimenez

《阿隆索的婚礼》间奏曲
La boda de Luis Alonso



PROGRAM NOTES

曲目介绍

吕其明(中国): 《红旗颂》

Lu Qiming (Chinese) : Ode to the Red Flag

《红旗颂》是一首赞美革命红旗的颂歌，由著名作曲家吕其明作曲。最初版本作于1965年，同年的5月份作为“上海之春”音乐节的开幕曲首演。作品采用了单主体贯穿发展的三部曲曲式结构。

乐曲开始，小号奏出以国歌为素材的引子。紧接着，弦乐奏出舒展、优美的颂歌主题。描写了1949年10月1日天安门上空升起第一面五星红旗，人民仰望红旗，心潮澎湃。乐曲的中间部分，在铿锵有力的三连音节奏中进行，圆号奏出简短有力的曲调。号角吹响了，颂歌主题变成了豪迈的进行曲，人民仿佛听到：在革命红旗的指引下，中国人民在新的历史征程中奋勇前进。颂歌主题的再现，表现了中国人民对祖国的热爱之情，更加宏伟的号角声，表现了中国人民高举红旗奋勇前进，五星红旗在祖国的上空高高飘扬。

Ode to the Red Flag is an orchestral prelude composed by Lu Qiming in 1965. The ternary form is employed within one single theme unifying the whole prelude. At the beginning, from the clear and magnificent trumpets flows the national anthem motif, reminiscent of October 1, 1949, the day when The People's Republic of China was born. In the solemn and triumphant notes one can envision the first red flag in the grand Tiananmen Square.

In the transition section, a very lyrical oboe melody depicts veteran revolutionaries gazing at the red flag, recalling the fire of battle and saluting the symbol of their dedication, sacrifice and the promise of a bright future.

The third section features a recurrence of the theme in its full grandeur. The proud song of millions of Chinese people lauding the revolution and the rebirth of the ancient nation reaches the climax when the brass fanfare brings the prelude to a majestic end.

沃尔夫冈·莫扎特: 《费加罗的婚礼》序曲, KV 492

Wolfgang Amadeus Mozart: Ouverture „Le nozze di Figaro“ KV 492

莫扎特的歌剧音乐创作是他全部创作中的精华部分，也代表着他艺术创作的最高成就。《费加罗的婚礼》序曲是奏鸣曲式，采用交响乐手法，言简意赅地体现了博马舍的喜剧《费加罗的婚礼》所特有的那种轻松而无节制的欢乐，以及它那进展神速的节奏。这段充满生活动力而且效果辉煌的音乐，具有相当完整而独立的特点，成为音乐会上深受欢迎的经典曲目，常常独立于歌剧演奏。

The Marriage of Figaro, K. 492, is a comic opera by Wolfgang Amadeus Mozart, with Italian libretto by Lorenzo Da Ponte, based on a stage comedy by Pierre Beaumarchais, La folle journée, ou le Mariage de Figaro (1784). It shows the lightness and happiness in the form of sonata. The overture is especially famous and is often played as a classic concert piece and won applause from the audience.

安东宁·德沃夏克：《斯拉夫舞曲》 作品46之3， 作品72之1
Antonin Dvorak: Slavonic Dances Op 46 No. 3, Op 72 No. 1

《斯拉夫舞曲》是德沃夏克的代表作之一，是作曲家采用民间舞蹈音乐形式创作的管弦乐曲。

第一部《斯拉夫舞曲》于1878年出版，很快受到人们的欢迎，而且流传到国外。音乐淳朴、欢快、热烈的民族风格令人耳目一新，德沃夏克因为这部作品开始成为享有国际声誉的作曲家。八年之后，德沃夏克又创作了第二部《斯拉夫舞曲》，也是八首民族风格的舞曲。

The Slavonic Dances are a series of 16 orchestral pieces composed by Antonín Dvořák in 1878 and 1886 and published in two sets as Opus 46 and Opus 72 respectively. Originally written as piano duets, the Slavonic Dances were inspired by Johannes Brahms's own Hungarian Dances and were orchestrated at the request of Dvořák's publisher soon after composition. The pieces, lively and overtly nationalistic, were well received at the time and today are among the composer's most memorable works, occasionally making appearances in popular culture.

(小)约翰·施特劳斯：《皇帝圆舞曲》， 第437号
Johann Strauss II: Kaiserwalzer op. 437

奥地利作曲家小约翰·施特劳斯作于1889年，同年十月在柏林王宫庭园舞厅由作者亲自指挥进行首次演出。

乐曲采用维也纳圆舞曲形式，由序奏、四首小圆舞曲和结束部构成。它以从容的速度开始，庄重而具有进行曲风格。仿佛正在辉煌的大厅中行进的队列。结尾处大提琴奏出宣叙性的旋律，使人联想到邀舞的场面。整个乐曲给人以端庄典雅、富丽堂皇的感觉。

Kaiserwalzer op. 437 (Emperor Waltz) is a waltz composed by Johann Strauss II in 1889. The magnificent new waltz was first performed with conducting of the composer himself in Berlin on 21 October 1889.

The pomp and majesty of the work is demonstrated throughout. A quiet march starts the waltz's introduction before a sweeping crescendo heralds the gentle waltz principal melody. As more waltz sections are introduced, the mood remains constantly upbeat and triumphant.



理查德·瓦格纳：《纽伦堡名歌手》序曲

Richard Wagner: Meistersinger von Nürnberg – Vorspiel 1. Akt

1867年，瓦格纳写完了他的三幕歌剧《纽伦堡名歌手》。1868年在慕尼黑宫廷剧院首演，获得巨大成功。这部作品不仅在瓦格纳的歌剧创作中具有非常特殊的地位，也是歌剧史上最著名的杰作之一。

该剧以中世纪德国工匠歌手为题材，以现实与人性为主题，始终在喜剧的气氛中，明朗活泼，给人们留下光明、快乐、生机勃勃的美好印象。这部序曲其实也是歌剧第一幕的前奏曲，宽广的复调发展和铜管占优的音响，气势辉煌灿烂。

Die Meistersinger von Nürnberg (The Mastersingers of Nuremberg) is an opera in three acts, written and composed by Richard Wagner. It is one of the most popular operas in the repertory, and is among the longest still commonly performed today, usually taking around four and a half hours. It was first performed at the Königliches Hof- und National-Theater in Munich, on June 21, 1868.

The story takes place in Nuremberg during the middle of the 16th century and revolves around the real-life guild of Master Singers, which shows an impression of brightness, happiness and dynamic. This overture is actually the prelude of act 1 and its wide polyphony music and dominant brass form splendid and brilliant vigor.

乔治·比才：《卡门》组曲	Georges Bizet: Carmen Suite
斗牛士进行曲	Les Toreadors
阿拉贡民间舞曲	Aragonaise
间奏曲	Intermezzo
吉普赛舞曲	Danse Boheme

法国作曲家乔治·比才于1874年创作的四幕歌剧《卡门》自问世百多年来一直是全世界各大歌剧院常演不衰的经典剧目。此剧的脚本根据法国作家梅里美的同名中篇小说改编。歌剧的巨大魅力来自梅里美小说原著所揭示的人类爱情的无常与悲剧，比才动人的音乐则使这一永恒的文艺题材变得更加富有生命力。故事发生在西班牙维多利亚，在卷烟厂工作的吉普赛女郎卡门以其自由不羁的野性迷倒了龙骑兵唐何塞，两人坠入爱河。但生性多变的卡门不久后又移情于斗牛士艾斯卡米洛，唐何塞深怀着对卡门的绝望而强烈的爱，当心上人为在斗牛士上获胜的艾斯卡米洛心旌摇荡时，他的最后的恳求得到的只是冰冷的拒绝。爱与嫉妒使他几近疯狂，他拔刀捅死了心爱的卡门。

In 1874, the French composer Georges Bizet wrote the four acts opera "Carmen". Since its premiere, it has been staged in almost every major opera house on the world. It is adapted from the same titled novel by French writer Prosper Mérimée. To some extent, the great charm of "Carmen" comes from the inconstancy and misery of mankind love revealed in Mérimée's novel. However, it was Bizet who employed moving music in this eternal topic, what endowed the opera with much more vitality. The story happened in Seville around 1830, the opera deals with the love and jealousy of Don José, who is lured away from his duty as a soldier by the gypsy girl Carmen. He is later induced to join the smugglers with whom Carmen is associated, but is driven wild by jealousy. This comes to an end when Carmen makes clear her preference for the bull-fighter Escamillo. The last act, outside the bull-ring in Seville, brings Escamillo to the arena, accompanied by Carmen, there stabbed to death by Don José, who has been awaiting her arrival.

卢奇亚诺·贝里奥：《马德里告别之夜》

Luciano Berio: Quattro versioni originali della Ritirata Notturna di Madrid di L. Boccherini

意大利当代作曲家卢奇亚诺·贝里奥将两百年前意大利作曲家博凯利尼的弦乐五重奏《马德里告别之夜》改编成交响曲，给喜欢交响乐的朋友带来了极大的享受。博凯利尼死后，这部作品才正式发表并在欧洲红极一时。乐曲具有划时代意义的超前性，生动地展现了马德里街头夜晚钟声的美妙意境：在寂静的夜晚，位于不远处的教堂钟声缓缓飘入耳际，又缓缓消逝。贝里奥提取原曲的末乐章“告别”中的四个主题，编配成管弦乐。这是一部“不同风格乐章的汇编”，在这部作品中，贝里奥保持了乐曲的原汁原味。

Musica notturna delle strade di Madrid, Op 30 No. 6 (G. 324), is a quintet (quintettino) for stringed instruments dating from 1780 by the Italian composer in Spanish service, Luigi Boccherini (1743 to 1805). It is literally translated as the Night Music of the Streets of Madrid. Since the revival of interest in Boccherini's music in the second half of the 20th century, the 'Ritirata' has become quite well known, and was used by the Modernist Luciano Berio as the basis for a piece where he superimposes all the 4 known settings of the piece so that they play concurrently, ebbing and flowing in and out of synchrony. Despite its slightly jokey nature, like Berio's folk song settings his 'Ritirata' is very attractive and approachable, acknowledging and expanding on Boccherini's achievement.

曼努埃尔·德·法亚：《人生短暂》间奏曲和第一号舞曲

Manuel de Falla: Interludium und Tanz Nr. 1 aus „La vida breve“

法亚是19世纪初西班牙颇具影响力的作曲家。面对当时流行的意大利音乐，他并没有趋之若鹜，而是努力秉承传统的西班牙音乐。1904年至1905年期间，他完成了独具特色的两幕四场歌剧《人生短暂》。1913年，筹备8年后，成功在法国尼斯举行了首演。《人生短暂》讲述了一位吉普赛女孩被她的情人背叛，结果在情人婚礼当场心碎身亡的故事。这部歌剧的间奏曲和若干舞曲成为音乐会保留曲目。

La vida breve (Life is Short, also: The Brief Life) is an opera in two acts and four scenes by Manuel de Falla to an original Spanish libretto by Carlos Fernández-Shaw. The first performance was given at the Casino Municipale in Nice on April 1, 1913. The opera is unusual for having as much purely instrumental as vocal music. Its opening scene effectively portrays a typical morning in the village, with a male chorus of anvil workers plying their trade in the local forge. Though this opera is seldom performed at present, its Intermezzo has been taken as repertoire.

恩里克·格拉纳多斯：《戈雅之画》间奏曲

Enrique Granados: Intermezzo aus „Goyescas“

格拉纳多斯是西班牙钢琴家、作曲家、教育家，在西班牙音乐史中有着举足轻重的地位。他不仅推动了西班牙国内钢琴艺术的发展，其钢琴演奏在国际上也享有盛名，为后期浪漫主义的复兴做出了卓越的贡献。西班牙著名画家弗朗西斯科·戈雅，曾经通过素描和油画展示了那一时期的乡村生活，也就是格拉纳多斯钢琴组曲《戈雅之画》中乡村生活意境的灵感来源。这部套曲是格拉纳多斯最富盛名的作品，也是浪漫主义钢琴曲库的经典。

Goyescas, subtitled Los majos enamorados (The Majos in Love), is a piano suite written in 1911 by Spanish composer Enrique Granados. This piano suite is usually considered Granados's crowning creation and was inspired by the paintings of Francisco Goya, although the piano pieces have not been authoritatively associated with any particular paintings. The suite is the most famous works of Goyescas and forms part of the standard Romantic piano repertoire.

格罗尼默·吉梅内兹：《阿隆索的婚礼》间奏曲

Geronimo Gimenez: La boda de Luis Alonso

吉梅内兹是著名西班牙作曲家兼指挥家，一生著有超过100部音乐作品。1897年他创作了成名之作《阿隆索的婚礼》，从此迈向了事业巅峰。《阿隆索的婚礼》是吉梅内兹众多作品中最为人们熟知的一部，主要描述了一个名叫阿隆索的老人与一个年轻女孩之间的爱情故事。

Geronimo Gimenez's musical talent was recognized and developed at an early age. His first lessons were with his father, and he began playing in the first violin section of the Teatro Principal by age of 12.

Today, Gimenez's fame as a composer rests primarily on his masterpiece, La Tempranica, the one-act musical farce El Baile de Luis Alonso, and what has been called the most famous zarzuela of all time, La boda de Luis Alonso.



SLUB

Wir führen Wissen.



Dresdner
Philharmonie

DRESDNER PHILHARMONIE

德累斯顿爱乐乐团

第一小提琴 FIRST VIOLINS

Prof. Ralf-Carsten Brömsel
Heike Janicke
Prof. Wolfgang Hentrich
Dalia Schmalenberg
Eva Dollfuß
Jürgen Nollau
Volker Karp
Prof. Roland Eitrich
Heide Schwarzbach
Christoph Lindemann
Marcus Gottwald
Ute Kelemen
Antje Bräuning
Johannes Groth
Alexander Teichmann
Annegret Teichmann
Juliane Ketschau
Thomas Otto

第二小提琴 SECOND VIOLINS

Heiko Seifert
Cordula Eitrich
Günther Naumann
Erik Kornek
Reinhard Lohmann
Viola Marzin
Steffen Gaitzsch
Dr. phil. Matthias Bettin
Andreas Hoene
Andrea Dittrich
Constanze Sandmann
Jörn Hettfleisch
Dorit Schwarz
Susanne Herberg
Christiane Liskowsky

中提琴 VIOLAS

Christina Biwank
Hanno Felthaus
Beate Müller
Steffen Seifert
Gernot Zeller
Holger Naumann
Steffen Neumann
Heiko Mürbe

Hans-Burkart Henschke
Andreas Kuhlmann
Joanna Szumiel

大提琴 CELLOS


Matthias Bräutigam
Ulf Prella
Victor Meister
Petra Willmann
Thomas Bäß
Rainer Promnitz
Karl-Bernhard von Stumpff
Clemens Krieger
Daniel Thiele
Alexander Will
Bruno Borralhinho
Dorothea Vit

低音大提琴 DOUBLE BASS

Prof. Peter Krauß
Benedikt Hübner
Tobias Glöckler
Olaf Kindel
Norbert Schuster
Bringfried Seifert
Thilo Ermold
Donatus Bergemann
Matthias Bohrig
Ilie Cozmatchi

长笛 FLUTES

Karin Hofmann
Mareike Thrun
Birgit Bromberger
Götz Bammes
Claudia Teutsch



双簧管 OBOES

Johannes Pfeiffer
Undine Röhner-Stolle
Guido Titze
Jens Prasse
Isabel Hils

单簧管 CLARINETS

Prof. Hans-Detlef Löchner
Fabian Dirr
Henry Philipp
Dittmar Trebeljahr
Klaus Jopp

大管 BASSOONS

Daniel Bätz
Phillipp Zeller
Robert-Christian Schuster
Michael Lang
Prof. Mario Hendel

圆号 HORNS

Michael Schneider
Friedrich Kettschau
Torsten Gottschalk
Johannes Max
Dietrich Schlät
Peter Graf
Carsten Gießmann

小号 TRUMPETS

Andreas Jainz
Christian Höcherl
Csaba Kelemen
Nikolaus von Tippelskirch
Roland Rudolph

长号 TROMBONES

Matthias Franz
Joachim Franke
Peter Conrad
Dietmar Pester

大号 TUBA

Prof. Jörg Wachsmuth

竖琴 HARP

Nora Koch

打击乐 PERCUSSION

Prof. Alexander Peter
Oliver Mills
Gido Maier

团长 INTENDANT

Anselm Rose

乐团管理人员 Orchestra Management

主管 Direction

Martin Bülow

舞台监督 Orchestra Stage Manager

Matthias Albert

舞台监督 Orchestra Stage Manager

Herybert Runge

乐团助理 Orchestra Assistants

Gerd Krems

桂冠指挥 Conductor Laureate

Prof. Kurt Masur

名誉成员 Honorary Member

Prof. Heinz Bongartz

Prof. Wilhelm Kempff

Prof. Dr. Dr. h.c. Rudolf Mauersberger

Prof. Elly Ney



武晓南
Wu Xiaonan

在新的一年即将到来之际，一年一度的“北京新年音乐会”又和大家相约在人民大会堂。作为北京标志性的音乐盛事，2010新年音乐会将继续坚持精品理念，由指挥大师携世界著名交响乐团为观众奉献一台高品质的音乐会，激情奏响新年的华美乐章。

北京市演出有限责任公司、北京市对外文化交流有限责任公司创办的“北京新年音乐会”已经成功在人民大会堂举办了13届。她始终将世界顶尖的艺术水准和精品理念，打造高端文化产品，以“名团、名家、名曲”为主线，为推广高雅艺术，丰富首都文化生活发挥了重要作用。为开拓、发展和繁荣文化市场，做出了积极的努力和应有的贡献。愿2010新年音乐会带给观众高品位的艺术享受，给您留下新年美好的记忆。

祝大家新年好!

On the occasion of a New Year, the annual Beijing New Year's Concert will take place at The Great Hall of the People. As a landmark of Beijing's great musical event, Beijing New Year's Concert 2010 will keep up its essence concept that the world-famous orchestra performs high-quality concert under the baton of great maestro, introducing magnificent and gorgeous masterpieces to Chinese audience with passion and enthusiasm.

Beijing New Year's Concert, promoted by Beijing Artists Management Corp., Ltd. and Beijing International Culture & Art Corp., Ltd., has been successfully held for 13 years, which insists on top artistic level and delicacy concept and produces high-end cultural event. Beijing New Year's Concert plays an important role in promoting refined art and enriching Beijing's cultural life, which makes great efforts and contributions to expand, develop and flourish cultural market.

May Beijing New Year's Concert 2010 bring high-style artistic enjoyment and leave unforgettable memories to our audience!

Wish you a Happy New Year!

北京市演出有限责任公司
北京市对外文化交流有限责任公司
董事长
Board Chairman
Beijing Artists Management Corp., Ltd.
Beijing International Culture & Art Corp., Ltd.



李勤
Li Qin

伴着纷纷白雪，2010年的新年钟声即将敲响。在这辞旧迎新的美好时刻，谨向支持、关心我们的各级党委以及社会各界表示诚挚的问候和谢意。

岁月流逝，光阴荏苒。正值祖国60周年之际，“北京新年音乐会”也迎来了14岁的生日。自1997年首届“北京新年音乐会”成功举办以来，“北京新年音乐会”以其独特的“国际水准，中国气息，北京特色，节日气氛”的精品文化创意理念，奠定了一年一度的精英文化展示的基础，塑造了北京国际化都市的文化品牌，形成了北京演出市场最具特色的一张文化名片，并成为首都文化创意产业发展的成功典范。

今年我们邀请了世界著名指挥大师约翰·内斯贝格具有139年历史的德国德累斯顿爱乐乐团，为广大观众献上精彩绝伦的演出。当悠扬的新年乐声回荡在人民大会堂，让我们把最真诚的祝愿献给陪伴我们14年的观众朋友们。衷心祝愿大家万事如意！新年快乐！

With reasonable snow falling, the 2010 New Year's bell is to be ringing. On the wonderful time of welcoming the New Year, I would like to show my sincere greetings and gratitude to all friends that support and care about us.

Time is flying, and on the year of 60th anniversary of new China, Beijing New Year's Concert will celebrate its 14th birthday. From the first very successful Beijing New Year's Concert in 1997, it lays the groundwork for the annual exhibition of essential culture and sets up a famous cultural brand in Beijing. With its distinct essence cultural concept of "International Level, Chinese Style, Beijing's Characteristics and Festival Atmosphere", it has formed the most featuring cultural window in Beijing Performance Market and set an example to Beijing's cultural Creative Industry.

For the upcoming Beijing New Year's concert, we have invited world-famous Maestro Fruhbeck De Burgos to present a fantastic concert by Dresden Philharmonic with 139 years' history. When pleasant melodies resound in The Great Hall of the People, let us dedicate our sincere blessings to the audience who accompany us for 14 years. Wish you all the best and a happy New Year!

北京市演出有限责任公司
北京市对外文化交流有限责任公司
董事、总经理
Managing Director and General Manager
Beijing Artists Management Corp., Ltd.
Beijing International Culture & Art Corp., Ltd.



总裁寄语

中国人保自1949年10月20日成立，承载光辉与荣耀，已建设成为综合性保险（金融）集团。作为一家国有骨干保险企业，今天的中国人保集团旗下已拥有人保财险、人保资产、人保健康、人保寿险、人保投控、人保资本等十余家专业子公司，拥有各类分支机构一万二千多个，员工和营销员队伍近四十万人。经营范围涵盖财产保险、人寿保险、健康保险、资产管理、投资、证券、基金、信托、期货、保险经纪等领域，形成了保险金融综合经营产业集群。中国人保以良好的市场信誉，遍布全国的销售服务体系，优质高效的专业服务，经验丰富的人才队伍，广泛密切的全球业务合作等，构筑了独特深厚的品牌内涵。

中国人保的历史是新中国保险业发展的缩影。在60年发展历程中创造了无数的光荣。当我们提到1949，就会想起中国人保与共和国共同成长的岁月；提到1979，就会想起中国人保伴随着改革开放发展壮大的历程；提到1996，就会想起中国人保实现专业化经营，铸就中国非寿险业第一品牌形象的实践；提到2003，就会想起中国人保率先开创了国内金融保险机构海外发行上市的先河。当我们提起三峡工程、岭澳核电站、中国航天、北京奥运等无数体现中国人保实力和专业水平的重大承保项目，我们充满着自豪。而当我们提起中国人保遍布城乡的服务体系和辛勤工作、甘于奉献的广大员工，我们的心中更是充满着感动和骄傲。可以说，中国人保在其发展的历程中承载的是造福人民的历史使命，肩负的是促进和谐的社会责任，为保障经济、稳定社会提供了有力的保险保障。

2009年6月，中国人保顺利完成集团整体股份制改革，成功改制为中国人民保险集团股份有限公司。历史蕴含价值，光荣成就未来。站在新的历史起点，中国人保将高举中国特色社会主义伟大旗帜，深入贯彻落实科学发展观，以巩固和加快发展传统主业为立业之本，以超常规发展人身保险业务为振兴之策，以开拓资产管理、资本运作等领域为跨越之道，力求在“十一五”期间实现新的创业和跨越式发展，为建成国际一流大型现代金融保险集团奠定坚实基础，不断提高中国人保服务和谐社会建设的能力，为全面建设小康社会做出更大的贡献。

中国人民保险集团股份有限公司
党委书记、董事长、总裁

吴焰



PICC
中国人保

中国2010年上海世博会全球合作伙伴
Global Partner of Expo 2010 Shanghai China



PICC
中国人保

广州2010年亚运会合作伙伴
Guangzhou 2010 Asian Games Partner

60年倾情守护
1949-2009

PICC 中国人保

中国人民保险集团股份有限公司

祝全国人民新年快乐!

www.picc.com

BJAMC BICAC
北京市演出有限责任公司
Beijing Artists Management Corp. Ltd.
北京市对外文化交流有限责任公司
Beijing International Culture & Art Corp. Ltd.

北京市演出有限责任公司 北京市对外文化交流有限责任公司

国家文化出口重点企业, 通过ISO9001质量管理体系认证

北京市演出有限责任公司(BJAMC)前身为北京市演出公司, 成立于1958年。北京市对外文化交流有限责任公司(BICAC)前身为北京市对外文化交流公司, 成立于1993年。两公司为北京市属国营文化企业, 是国家A级资质的专业演出经纪机构, 也是全国演出经纪公司第一家通过国际质量管理体系认证的文化企业, 获得了我国演艺界首张CQC证书。2006年4月由北京市国有资产经营有限责任公司与北京市文化设施运营管理中心共同出资重组。两公司注册资金3000万元, 为中国文化出口重点企业。

北京市演出有限公司(BJAMC)以演出专业为主营方向, 全方位地开拓演艺策划制作、项目代理、营销推广和灯光音响舞美设计制作等业务, 发展演出市场相关产业链, 实现多环节协同的规模效益, 树精品, 做专业。北京市对外文化交流有限公司(BICAC)以策划制作大型主题文化活动, 承办各类国际文化艺术交流, 影视制作、培训等为主营。两公司以市场化运营机制, 有优良的融资优势, 成为北京文化产业长期发展的中坚力量, 实现了人才、资本、技术和市场的有效整合。

2007年3月, “北演·戏剧工作室”成立, 着力强化原创剧目策划、制作和品牌化经营; 2008年8月, 公司与北京市东城图书馆影剧院合作打造北演(东图)剧场, 以北演原创戏剧和引进品牌戏剧剧目为主, 以多场次固定性演出和时尚戏剧为经营特色, 打造都市时尚戏剧品牌, 实现了公司经营模式向规模化、产业化发展的跨越。

2008年9月, 公司投资创作了“梦幻水立方”驻场演出品牌, 于残奥会结束12天后在国家游泳中心(水立方)隆重公演。第一期大型水幕声光交响音乐会, 第二期大型全景芭蕾《天鹅湖》, 开创了交响乐和芭蕾舞驻场演出之先河, 创造了交响乐和芭蕾舞演出的场次之最。“梦幻水立方”演艺品牌, 以高雅艺术大众化为创作宗旨, 成功地与奥运场馆转型做出了大胆有益的探索, 被人民日报赞为“引领奥运场馆转型的大型演出之路”, 成为全球第一个奥运场馆的演艺品牌。在为世界关注的奥运遗产赛后利用做出了有益尝试和突出贡献的同时, 实现了公司经营模式的规模化和产业化发展。

2009年10月, 我公司在鸟巢承办了张艺谋版大型景观歌剧《图兰朵》, 共有8万余名观众走进鸟巢, 创造了鸟巢观看演出人数新纪录。

公司为北京和全国观众奉献了众多精彩纷呈的文艺演出, 创立了深受大众欢迎的“北京新年音乐会”(人民大会堂)、“逍遥月色”(人民大会堂)、“梦幻水立方”(国家游泳中心)等优秀文化演出品牌。

BEIJING ARTISTS MANAGEMENT CORP., LTD BEIJING INTERNATIONAL CULTURE & ART CORP., LTD

(KEY ENTERPRISES FOR CHINA'S CULTURAL EXPORT, WITH
ISO9001 QUALITY MANAGEMENT SYSTEM CERTIFICATE)

Beijing Artists Management Corp., Ltd (BJAMC) and Beijing International Culture & Art Corp., Ltd (BICAC) grew out of Beijing Performing Arts Company and Beijing International Cultural Exchange Agency, which were founded in 1958 and 1993 respectively. Under the Beijing Municipal Bureau of Culture, both companies hold the First-Class Qualification for performance agency in China. BJAMC&BICAC is the first cultural company with an ISO9001 Quality Management Certificate among all Chinese performance agencies, and achieved the first CQC certificate in the performing arts area. For the needs of reform in cultural system and invested by Beijing State-owned Assets Management Co., Ltd and Beijing Cultural Facilities Management Center, the twin companies were reorganized in April 2006. The two companies operate on a registration fund of RMB 30,000,000. Both companies are key enterprises for China's cultural export.

BJAMC works mainly in performance field. Its business covers a wide range of areas including planning and producing large-scale activities, marketing and promotion, designing, production and renting of stage set, lighting, and sound equipment. BJAMC has developed a service chain for performing art, and therefore achieved scale merit. We have completed a number of model projects and gained considerable professional experience. BICAC specializes in planning for major cultural activities, hosting international exchanges of culture and art, film-making and training. The two companies make full use of market mechanism, and broaden the financing channel, so as to round into the mainstay of Beijing culture industry, integrate personnel, capital, technique and market organically.

In March of 2007, we set up "BJAMC Theatre Workshop", which dedicated itself to create new and brand plays and combine the fund with theatre and marketing. In August of 2008, cooperating with Beijing Dongcheng District library, we managed The BJAMC Theatre on which we mainly stage the newly-created plays and invite brand productions, with the characteristic of fashion and resident performance, we are developing forward the way of sweeping industrialization.

In September, 2008, we created the resident performance of "Music Spectacular Water Cube" in the National Aquatic Centre, as our brand show. We represented a series of concerts with marvelous water show, which was launched on the 30th of the month, only 12 days after the close of the Paralympics Games. Concerts with marvelous water show and Music Spectacular Water Cube create a precedent for resident performance in the field of symphony and ballet, which set a model for the commercial use of large scale Olympic competition sites after the Games. It immediately caught the attention of both the media and the public home and abroad and was praised by the People's Daily as "a wonderful idea" and "a practical way out for the giant Olympic competition sites", which firstly becomes a performance brand in the Olympic venue all around the world and we have also experienced a substantial development in terms of its model as well as scale of management after this attention-getting and beneficial trial.

In October of 2009, we presented the Bird Nest version of famous opera "Turandot" directed by Zhang Yimou, which attracts altogether more than 80,000 audiences and creates a new record for the number of people watching performances.

During the past decades, we have provided many wonderful art performances for the audience of Beijing and the whole country, establishing highly appreciated cultural brand names such as "Beijing New Year's Concert" (in the Great Hall of the People), "Proms Beijing" (in the Great Hall of the People) and "Music Spectacular Water Cube" (in the National Aquatic Centre).

地 址: 北京市海淀区西直门外上园村30号.
邮 编: 100044
电 话: 0086-10-82210721/0722
传 真: 0086-10-82210723
网 址: www.bjamc.cn www.bicac.cn
E-mail: service@bjamc.cn

Add: 30, Shangyuancun, Xizhimenwai, Haidian District,
Beijing, 100044 China
Tel: 0086-10-82210732
Fax: 0086-10-82210723
Website: www.bjamc.cn www.bicac.cn
E-mail: service@bjamc.cn

历年新年音乐会介绍

1997年北京新年音乐会

乐团：中央歌剧芭蕾舞剧院交响乐团
中国交响乐团
北京交响乐团
合唱：中央歌剧芭蕾舞剧院合唱团
指挥：谭利华 严良莪

1998年北京新年音乐会

乐团：中国交响乐团和北京交响乐团联袂
合唱：中国交响乐团合唱团
指挥：陈佐湟 陈燮阳 谭利华

1999年北京新年音乐会

乐团：俄罗斯国家交响乐团与北京交响乐团联袂
合唱：中国交响乐团合唱团
指挥：维斯特兰诺夫 谭利华

2000年北京新年音乐会

乐团：北京交响乐团
合唱：中国交响乐团合唱团
中央歌剧芭蕾舞剧院歌剧团、合唱团
指挥：陈佐湟 谭利华

2001年北京新年音乐会

乐团：中央歌剧芭蕾舞剧院交响乐团
北京交响乐团
上海交响乐团
合唱：中国交响乐团合唱团
中央歌剧芭蕾舞剧院歌剧团、合唱团
指挥：谭利华

2002年北京新年音乐会

乐团：德国广播联盟交响乐团和北京交响乐团联袂
合唱：中国交响乐团附属少年及女子合唱团
指挥：谭利华 韦尔纳·安德烈阿斯·阿尔伯特

2003年北京新年音乐会

乐团：英国皇家爱乐乐团与北京交响乐团联袂
合唱：中国交响乐团合唱团指挥
指挥：巴里·沃兹沃斯 谭利华

2004年北京新年音乐会

乐团：英国伦敦爱乐乐团与北京交响乐团
合唱：中国交响乐团合唱团
中国歌剧舞剧院合唱团
中国广播合唱团
中央音乐学院青年合唱团
指挥：蒂莫西·沃克 谭利华

2005年北京新年音乐会

乐团：北京交响乐团
合唱：中国交响乐团合唱团
中国广播艺术团合唱团
指挥：尤斯图斯·弗朗茨 大卫·季蒙尼兹 谭利华

2006年北京新年音乐会

乐团：北京交响乐团
指挥：拉尔夫·魏克特 谭利华

2007年北京新年音乐会

乐团：北京交响乐团与英国爱乐乐团
合唱：北京交响乐团少年合唱团
指挥：安德鲁·戴维斯 谭利华


2008年北京新年音乐会(中国人保之夜)

乐团：以色列爱乐乐团
指挥：祖宾·梅塔

2009年北京新年音乐会(中国人保之夜)

乐团：英国BBC爱乐乐团
指挥：瓦西里·辛奈斯基





1997 BEIJING NEW YEAR CONCERT

Symphony Orchestra of the Central Opera and Ballet Company, China National Symphony Orchestra, Beijing Symphony Orchestra

Chorus: Chorus of the Central Opera and Ballet Company

Conductors: Tan Lihua, Yan Liangkun

1998 BEIJING NEW YEAR CONCERT

China National Symphony Orchestra, Beijing Symphony Orchestra

Chorus: China National Symphony Orchestra Chorus

Conductors: Chen Zuohuang, Chen Xieyang, Tan Lihua

1999 BEIJING NEW YEAR CONCERT

National Symphony Orchestra of Russia, Beijing Symphony Orchestra

Chorus: China National Symphony Orchestra Chorus

Conductors: Evgeni Tchaikovsky (the chief conductor of National Symphony Orchestra of Russia), Tan Lihua

2000 BEIJING NEW YEAR CONCERT

Beijing Symphony Orchestra

Choruses: China National Symphony Orchestra of China, Chorus of the Central Opera and Ballet Company

Conductors: Chen Zuohuang, Tan Lihua

2001 BEIJING NEW YEAR CONCERT

Symphony Orchestra of the Central Opera and Ballet Company, Beijing Symphony Orchestra, Shanghai Symphony Orchestra

Choruses: China National Symphony Orchestra Chorus, Chorus of Central Opera and Ballet Company

Conductor: Tan Lihua

2002 BEIJING NEW YEAR CONCERT

Symphony Orchestra of German Broadcasting Association, Beijing Symphony Orchestra

Chorus: Boys Choir and Women Choir attached to the Symphony Orchestra of China

Conductors: Tan Lihua, Werner Andreas Albert (Germany)

2003 BEIJING NEW YEAR CONCERT

Royal Philharmonic Orchestra, Beijing Symphony Orchestra

Chorus: China National Symphony Orchestra Chorus

Conductors: Barrie Wordsworth (the Chief conductor of Royal Philharmonic Orchestra), Tan Lihua

2004 BEIJING NEW YEAR CONCERT

The London Philharmonic Orchestra, Beijing Symphony Orchestra

Choruses: China National Symphony Orchestra Chorus, Chorus of the Central Opera and Ballet Company, China Broadcasting Chorus, Youth Chorus of Central Conservatory of Music

Conductors: Moses Walker (London Philharmonic Orchestra), Tan Lihua

2005 BEIJING NEW YEAR'S CONCERT

Beijing Symphony Orchestra

Choruses: China National Symphony Orchestra Chorus, China Broadcasting Arts Troupe Chorus

Conductors: Justus Frantz (Germany Conductor), David Gimenes (Spanish Conductor), Tan Lihua

2006 BEIJING NEW YEAR'S CONCERT

Beijing Symphony Orchestra

Conductors: Ralf Weikert (Austria), Paul Bateman (Britain), Tan Lihua

2007 BEIJING NEW YEAR'S CONCERT

Beijing Symphony Orchestra, Philharmonia Orchestra

Chorus: Beijing Symphony Orchestra Boys' Choir

Conductors: Andrew Davis (Britain), Tan Lihua

2008 BEIJING NEW YEAR'S CONCERT (THE NIGHT OF PICC)

The Israel Philharmonic Orchestra

Conductor: Zubin Mehta

2009 BEIJING NEW YEAR'S CONCERT (THE NIGHT OF PICC)

The BBC Philharmonic Orchestra

Conductor: Vassily Sinaisky



SPECTACULAR SHOWS IN WATER CUBE

梦幻水立方系列

“梦幻水立方”演艺品牌，于08年奥运会后12天在水立方创立，第一期——大型水幕声光交响音乐会，第二期——大型全景芭蕾《天鹅湖》，两期共演出120场，接待观众38万余人，开创了交响乐和芭蕾舞驻场演出之先河，创造了交响乐和芭蕾舞演出的场次之最。“梦幻水立方”演艺品牌，以高雅艺术大众化为创作宗旨，成功地为奥运场馆转型做出了大胆有益的探索，被人民日报赞为“引领奥运场馆转型的大型演出之路”，成为全球第一个奥运场馆的演艺品牌，使水立方成为奥运场馆赛后转型第一个成功的典范。

In September, 2008, we created the resident performance of "Spectacular Shows in Water Cube" in Beijing National Aquatic Centre. As our brand show, we represented a series of marvelous concerts with water show, which was launched on the 30th of the month, only 12 days after the close of the Paralympics Games. Our second resident production is full-vision ballet "Swan Lake" in water cube, we presented the two productions with 120 shows, and over 380,000 audiences had a chance to watch the fantastic shows. They immediately caught the attention of both the media and the public home and abroad and were praised by the People's Daily as "a wonderful idea" and "a practical way out for the giant Olympic competition sites".



FULL VISION OPERA TURANDOT IN BIRD NEST

鸟巢版大型景观歌剧《图兰朵》

由北京奥运会开闭幕式总导演、世界电影大师张艺谋及开闭幕式副总导演陈维亚领衔开闭幕式原班人马，恢宏演绎普契尼传世经典歌剧《图兰朵》，打造了具有鸟巢特质的鸟巢版大型景观歌剧《图兰朵》。

具有国家A级专业演出经纪机构的北京市演出有限责任公司、北京市对外文化交流有限责任公司与合作伙伴联合打造了2009年中国文化创意领域的最大盛事，隆重献礼新中国60周年华诞。

凝聚中华民族骄傲的世界级体育场、北京奥运会开闭幕式场地——“鸟巢”迎来辉煌璀璨的不眠之夜！

大型景观歌剧《图兰朵》作为北京市政府国庆60周年献礼剧目，于2009年10月6日/7日在鸟巢隆重上演。

Zhang Yimou, World famous Film director and the director of Beijing Olympic Opening and Closing ceremonies, and Chen Weiya, associate director for Beijing Olympic Opening and Closing Ceremonies take their creative team to contribute the production of this world-famous opera Turandot by Puccini.

Beijing Artists Management Corp., Ltd and Beijing International Culture & Art Corp., Ltd, cooperated with partners, make the visual spectacular production a cultural feast for the 60th anniversary of People's Republic of China.

The production is enhanced to match the grandeur of its gigantic venue—the “Bird Nest”, which is a world-famous stadium and venue for opening and closing ceremonies of Beijing Olympic Games.

This landscape performance Turandot was selected by Beijing Government as a performance for 60th anniversary of PRC.



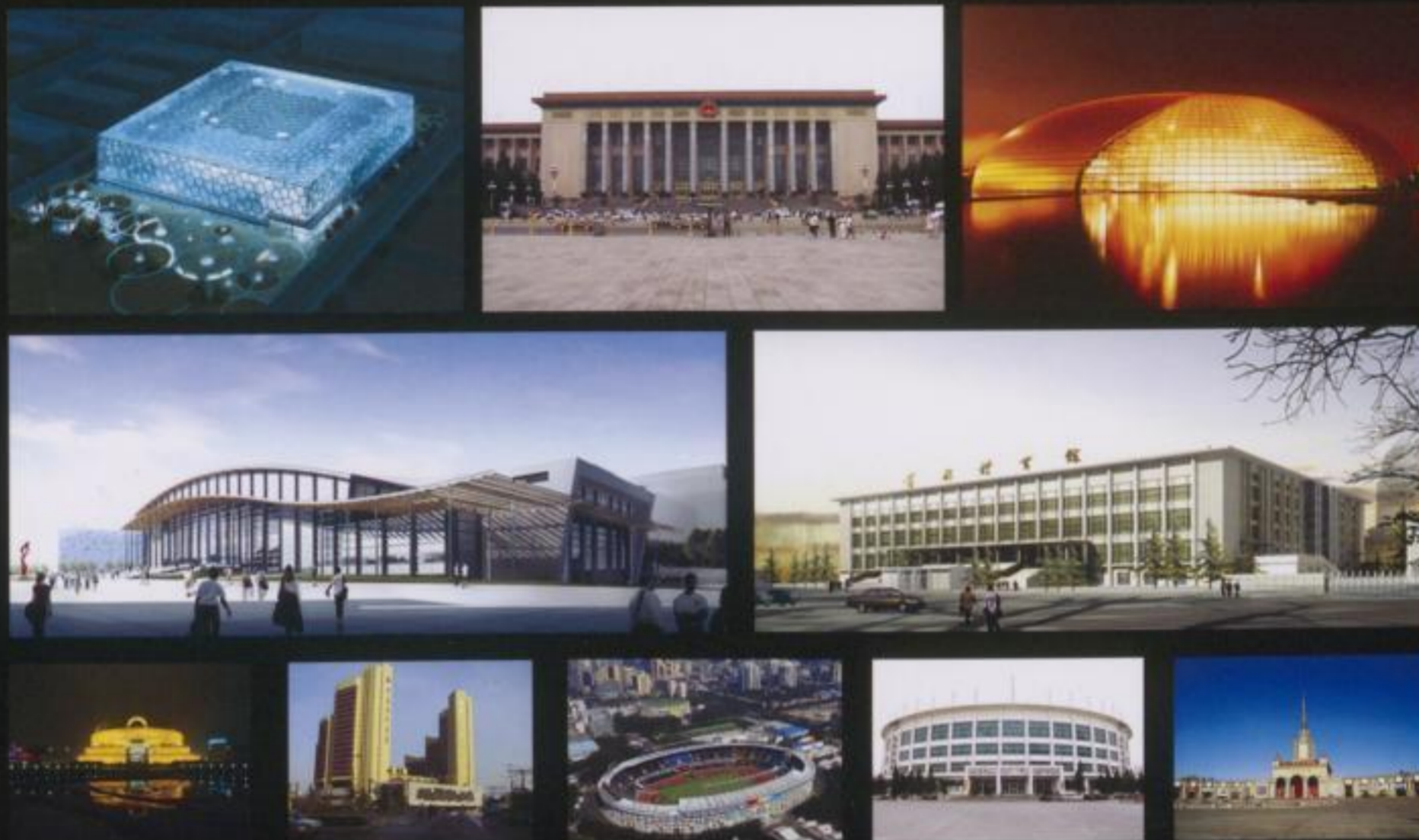


BJAMC THEATRE 北演剧场

北演剧场，位于东城区交道口东大街85号，其地理环境优越，东有北京著名饮食文化聚集地“簋街”，西临著名酒吧文化聚集地鼓楼，后海酒吧街，北邻北京著名古建筑旅游胜地雍和宫、国子监、地坛公园等。剧场以北演原创戏剧和引进品牌戏剧剧目为主，以多场次固定性演出和时尚戏剧为经营特色，打造都市“时尚话剧秀场”。

BJAMC Theatre, located in No.85, Jiaodaokou Street, Dongcheng District, is superior in its location with the neighborhood of food streets, bars, and places of interest such as Lama Temple, Imperial Academy and Temple of Earth. In August 2008, cooperated with Beijing Dongcheng District library, we managed The BJAMC Theatre on which we mainly stage the newly-created plays and invite brand productions.



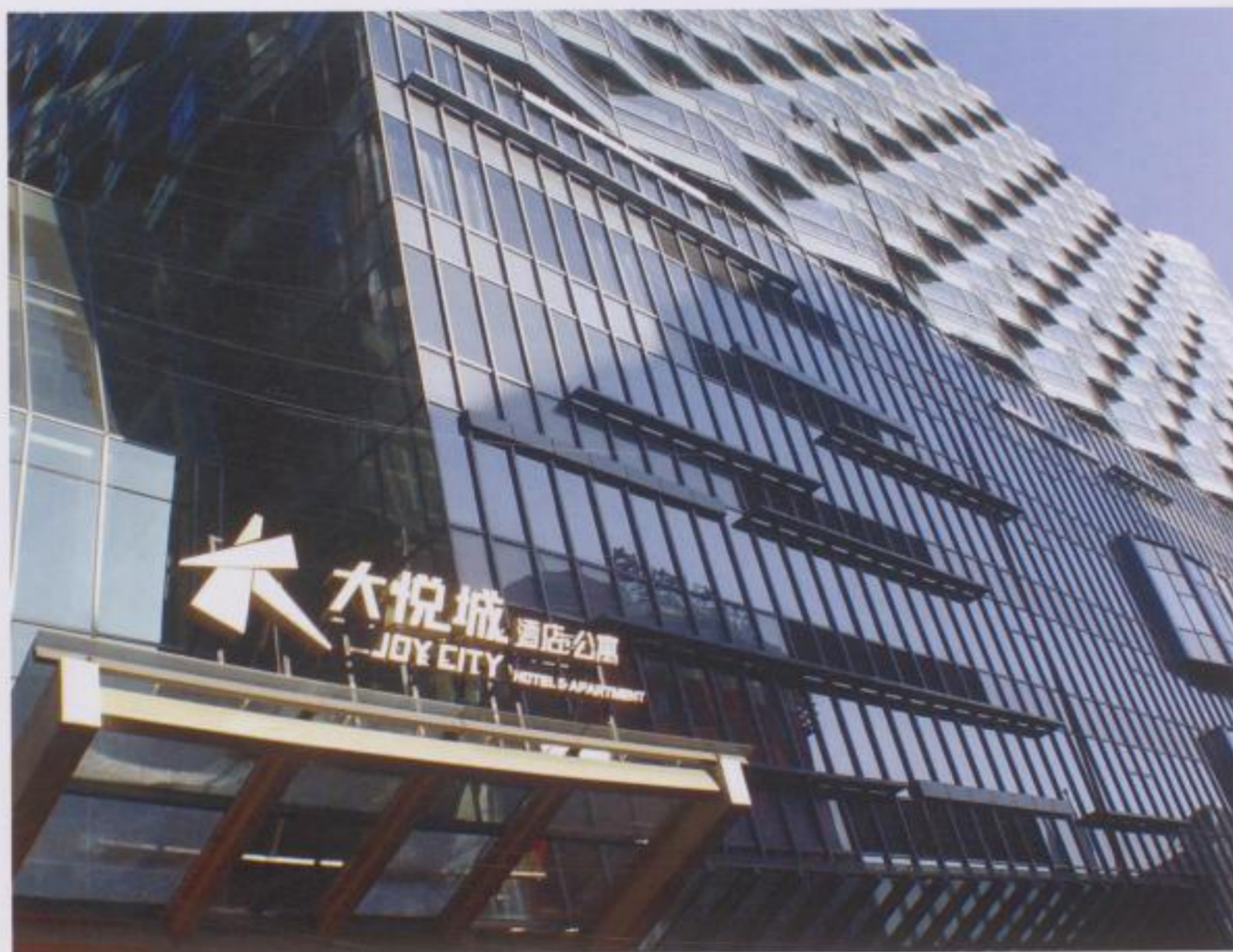


PERFORMANCE VENUE 演出场所

北演本着“做大、做强、创品牌、树精品”的理念，随着公司实力的不断壮大，北演项目已经占据了国内顶级的演出场馆资源，与鸟巢、水立方、人民大会堂、国家大剧院等建立起长期的战略合作伙伴关系，为北京市的文艺演出、国际文化交流、后奥运文化的发展，以及首都文化市场的繁荣发挥着越来越重要的作用。

BJAMC projects take possession of all top performance venues in China such as Bird Nest, Water Cube, The Great Hall of the Peoples, National Centre for the Performing Arts and so on and set up long-term collaboration with those venues. It grows to be a mainstay for the development of Beijing's cultural industry by establishing our brand, creating high quality productions.





▲ 酒店·公寓外景



▲ 四季厅(万国餐厅)



▲ 公寓客房



▲ 中庭园林——悦园



▲ 多功能宴会厅——大悦荟



大悦城国际酒店·公寓地处城市中央繁华地带的西单商业中心，南依长安街，西靠金融街，并与故宫、北海公园为邻，距天安门广场步行仅需10分钟。大悦城是一家集酒店·公寓、餐饮、影院、写字楼及购物中心于一体的商务综合体。

大悦城酒店·公寓共有300间客房，并为您提供尊贵的英式管家服务，为您建造温馨舒适、尊贵典雅的居住环境。四季厅(万国餐厅)提供纯正的意大利美食和精选的东南亚美食。六个风格别致的中餐

贵宾房为您提供正宗的港式粤菜及精品川菜佳肴，配制了顶端现代化设施的宴会大厅大悦荟，可同时容纳250人的酒会和200人的大型宴会。

高大棕榈树和玻璃天窗下的阳光花园酒廊——悦园，提供卡布其诺咖啡、茶或是鸡尾酒及各式小点心，是您享受悠闲及聚会的理想场所。

The Chambellan 地址: 中国北京市西城区西单北大街乙131号 邮编: 100032 电话: 86-10-58330000 传真: 86-10-58518298 网址: www.joycityhotel.com
 Address: No. 131 North Xidan Avenue Xicheng District Beijing 100032 China Telephone: 86-10-58330000 Fax: 86-10-58518298 Website: www.joycityhotel.com

职员表

总策划: 吴焰 李爱庆
出品: 武晓南 李勤

总监制: 李勤
监制: 郑颖 梁献军
艺术总监: 甲丁
艺术顾问: 张树荣
音乐顾问: 刘雪枫 唐若甫
演出总监: 郗春来
演出统筹: 何岳 原圆
舞台监督: 郗春来 孙澜锁
外联: 孙澜锁 范莹 陈飞
宣传统筹: 卫齐 任重 魏雪霏
票务统筹: 魏然 路明 李俊
电视导演: 刘万捷
音响设计: 马昕
舞美设计: 樊波 江涛
舞美统筹: 刘贵喜
平面设计: 史振宇 陈萌 李灵犀
视频: 李卓军
行政统筹: 王婵 李珉江
舞美工程: 北京市演出有限责任公司
北京市对外文化交流有限责任公司
舞美工程部

节目册设计摄影制作: 北京理想创意艺术设计公司

STAFFS OF THE CONCERT

Chief Planners: Wu Yan, Li Aiqing
Presenters: Wu Xiaonan, Li Qin

Senior Producer: Li Qin
Producers: Zheng Ying, Liang Xianjun
Artistic Director: Jia Ding
Artistic Advisor: Zhang Shurong
Music Advisors: Liu Xuefeng, Tang Ruofu
Performance Directors: Qie Chunlai
Performance Coordinators: He Yue, Yuan Yuan
Stage Managers: Qie Chunlai, Sun Lansuo
International Communication: Sun Lansuo, Fan Ying, Chen Fei
Publicity Coordinators: Wei Qi, Ren Zhong, Wei Xuefei
Tickets Coordinators: Wei Ran, Lu Ming, Li Jun
Television Director: Liu Wanjie
Sound Designer: Ma Xin
Set Designers: Fan Bo, Jiang Tao
Stage Coordinators: Liu Guixi
Graphic Designers: Shi Zhenyu, Chen Meng, Li Lingxi
Video: Li Zhuojun
Administrative Coordinators: Wang Chan, Li Minjiang
Stage Engineering: Stage Engineering Division of Beijing Artists
Management Corp., Ltd & Beijing International Culture
& Art Corp., Ltd.
Program Book Design & Make: Beijing Ideal Design Art Co., Ltd.

PICC

中國人民保險集團股份有限公司
THE PEOPLE'S INSURANCE COMPANY (GROUP) OF CHINA LIMITED

BJAMC BICAC

北京市演出有限公司
Beijing Artists Management Corp., Ltd.
北京市對外文化交流有限公司
Beijing International Culture & Art Corp., Ltd.



SLUB

Wir führen Wissen.



Dresdner
Philharmonie